

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Практическая грамматика второго иностранного (испанского) языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): преподаватель, б.с. Дырыгина Н.Ю. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), NaYDyrygina@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|------------------|---|
| ПК-1 | Способен к применению на практике и в научных исследованиях теоретических положений лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, соблюдать этику и кодекс переводчика при взаимодействии с заказчиком |

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- артикль, род, число, склонение существительных, местоимение;
- спряжение возвратных глаголов;
- настоящее, прошедшее, будущее время;
- инфинитив, инфинитивные группы;
- повелительное наклонение;
- порядок слов в повествовательном, вопросительном, побудительном предложении;

Должен уметь:

- применять полученные знания на практических занятиях;
- понимать устную, письменную речь, содержащую грамматические конструкции;

Должен владеть:

- навыками творческого обобщения полученных знаний, конкретного и объективного изложения своих знаний в письменной и устной форме;
- культурой мышления.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.02.13 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 1 курсе в 2 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 32 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 32 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 40 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет во 2 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

| N | Разделы дисциплины / модуля | Се- местр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) | | | | | | Само- стоя- тель- ная рабо- та |
|----|--|--------------|---|--------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| | | | Лекции, всего | Лекции в эл. форме | Практи- ческие занятия, всего | Практи- ческие в эл. форме | Лабора- торные работы, всего | Лабора- торные в эл. форме | |
| 1. | Тема 1. Тема 1. Los articulos | 2 | 0 | 0 | 6 | 1 | 0 | 0 | 8 |
| 2. | Тема 2. Тема 2. Presente Indicativo: Regulares | 2 | 0 | 0 | 6 | 2 | 0 | 0 | 8 |
| 3. | Тема 3. Тема 3. Presente Indicativo: Irregulares | 2 | 0 | 0 | 8 | 2 | 0 | 0 | 8 |
| 4. | Тема 4. Тема 4. Imperativo Afirmativo | 2 | 0 | 0 | 6 | 2 | 0 | 0 | 8 |
| 5. | Тема 5. Тема 5. Imperativo negativo | 2 | 0 | 0 | 6 | 1 | 0 | 0 | 8 |
| | Итого | | 0 | 0 | 32 | 8 | 0 | 0 | 40 |

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Тема 1. Los articulos

Тема 1. Los articulos

Formas, Los artículos determinados, Los artículos indeterminados, El artículo neutro: lo, Sin artículo,

Preposición + artículo. Morfología. Contracción

Usos generales del artículo determinado e indeterminado

Presencia y ausencia: reglas generales. Casos especiales más frecuentes: en los tratamientos; con marcadores temporales; con hay/ está.

Тема 2. Тема 2. Presente Indicativo: Regulares

Тема 2. Presente Indicativo: Regulares

El uso del tiempo. Los verbos - ar. Los verbos - er. Los verbos - ir. Presente de indicativo de los verbos regulares e irregulares más frecuentes. Uso del presente como imperativo.

Verbos reflexivos más frecuentes (llamarse, dedicarse...)

Verbos gustar y parecer

Introducción de las perífrasis verbales de infinitivo: tener que, ir a, querer, poder, necesitar...

Тема 3. Тема 3. Presente Indicativo: Irregulares

Тема 3. Presente Indicativo: Irregulares

El uso del tiempo. Los verbos - ar. Los verbos - er. Los verbos - ir. Grupos de los verbos. Presente de indicativo de los verbos regulares e irregulares más frecuentes. Uso del presente como imperativo.

Verbos reflexivos más frecuentes (llamarse, dedicarse...)

Verbos gustar y parecer

Introducción de las perífrasis verbales de infinitivo: tener que, ir a, querer, poder, necesitar...

Тема 4. Тема 4. Imperativo Afirmativo

Тема 4. Imperativo Afirmativo

El uso del Imperativo afirmativo. Las formas de los verbos regulares. Las formas de los verbos irregulares. Imperativo: morfología de los usos más frecuentes. Usos para invitar a realizar una acción y para dar instrucciones sencillas. Imperativo + pronombres átonos

Тема 5. Тема 5. Imperativo negativo

Тема 5. Imperativo negativo

El uso del Imperativo negativo. Las formas de los verbos regulares. Las formas de los verbos irregulares. Imperativo: morfología de los usos más frecuentes. Usos para invitar a realizar una acción y para dar instrucciones sencillas. Imperativo + pronombres átonos

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Испанская грамматика - <https://aprenderespanol.org/index.html>

Испанская грамматика - <http://spanishgrammarguide.com/>

Испанская грамматика - <https://aprenderespanol.org/index.html>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

| Вид работ | Методические рекомендации |
|------------------------|--|
| практические занятия | В качестве подготовки к занятию студентам необходимо внимательно прочитать основной и дополнительный теоретический материал, проверяя значение незнакомых терминов в глоссарии по теме и печатных и электронных лексикографических ресурсах. В ходе подготовки к практическим занятиям изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Готовясь к докладу или реферативному сообщению (по определенным темам курса), составить план-конспект своего выступления. Подготовить иллюстративный, мультимедийный материал. Особо важным этапом подготовки к практическим занятиям является тренировка по переводу со словарем, так как это является важным условием подготовки к зачету. |
| самостоятельная работа | Самостоятельная работа студента заключается в повторении пройденного на практическом занятии материала. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня подготовленности обучающихся. |
| зачет | Для обеспечения полноты ответа на вопросы зачёта и лучшего запоминания материала рекомендуется повторить изученный вокабуляр, а также составить план - конспект пройденных тем. Это позволит сэкономить время для подготовки непосредственно перед зачетом за счет обращения не к литературе, а к своим записям. При подготовке необходимо выявлять наиболее сложные, дискуссионные темы, с тем, чтобы обсудить их с преподавателем. На зачете студентам предоставляется время для подготовки. Задача студентов - выполнить грамматические упражнения. |

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.02.13 Практическая грамматика второго иностранного
(испанского) языка

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

1. Багана, Ж. Цветофразеологизмы русского и испанского языков в лингвокультурномаспекте : монография / Ж. Багана, Д.Н. Еркова. - Москва : ИНФРА-М, 2024. - 116 с. - (Научная мысль). - DOI 10.12737/2810. - ISBN 978-5-16-009503-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2106744> (дата обращения: 04.12.2023). - Режим доступа: по подписке.
2. Елисеев, И. А. Словарь аббревиатур испанского языка / И.А. Елисеев. - Москва : ИНФРА-М, 2020. - 160 с. - (Библиотека малых словарей 'ИНФРА-М'). - ISBN 978-5-16-006453-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1039306> (дата обращения: 04.12.2023). - Режим доступа: по подписке.
3. Карповская, Н. В. Испанский язык для начинающих: учебник / Карповская Н.В., Семикова М.Э., Шевцова М.А. - Ростов-на-Дону:Издательство ЮФУ, 2009. - 176 с. ISBN 978-5-9275-0551-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/553574> (дата обращения: 04.12.2023). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

1. Иванова, Н. В. Грамматика испанского языка. Спряжение глаголов : учебное пособие / Иванова Н. В. - Санкт-петербург : КАРО, 2018. - 160 с. - ISBN 978-5-9925-1280-9. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992512809.html> (дата обращения: 04.12.2023). - Режим доступа : по подписке.
2. Кузнецова, Л. П. Практикум по грамматике испанского языка : Повелительное наклонение / Кузнецова Л. П. - Санкт-петербург : КАРО, 2016. - 176 с. - ISBN 978-5-9925-1154-3. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992511543.html> (дата обращения: 04.12.2023). - Режим доступа : по подписке.
3. Куцубина, Е. В. Испанская грамматика в таблицах и схемах / Куцубина Е. В. - 3-е изд. ,испр. и доп. - Санкт-Петербург : КАРО, 2020. - 128 с. - ISBN 978-5-9925-0008-0. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/9785992500080-21052602.html> (дата обращения: 04.12.2023). - Режим доступа : по подписке.
4. Писарская, Т. Р. Испанский язык : учебное пособие / Т. Р. Писарская. - Санкт-Петербург : ИЭО СПбУТУиЭ, 2011. - 299 с. - ISBN 978-5-94047-396-1. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/63952> (дата обращения: 04.12.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Суханова, М. В. Практический курс второго иностранного языка. Испанский язык: Грамматический аспект : учебно-методическое пособие / М. В. Суханова. - Воронеж : ВГУ, 2016. - 24 с. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/165365> (дата обращения: 04.12.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.02.13 Практическая грамматика второго иностранного
(испанского) языка*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows